

Praca przymusowa

Niemcy, robotnicy przymusowi i wojna.

Zamek Królewski w Warszawie, 9 stycznia – 8 marca 2013 r.



Dnia 9 stycznia br. Prezes Związku Romów Polskich z siedzibą w Szczecinku – Roman Chojnacki, Dyrektor Instytutu Pamięci i Dziedzictwa Romów oraz Ofiar Holokaustu w Szczecinku – Mateusz Babicki oraz Sekretarz tego Instytutu – Andrzej Łuczak uczestniczyli w uroczystym otwarciu wystawy „Praca przymusowa. Niemcy, robotnicy przymusowi i wojna.” Wystawę przygotowała Fundacja Miejsc Pamięci Buchenwald i Mittelbau – Dora, zaś sfinansowała Fundacja „Pamięć, Odpowiedzialność, Przyszłość”.

Honorowy Patronat nad wystawą objęli Prezydenci Rzeczypospolitej Polskiej oraz Republiki Federalnej Niemiec – Bronisław Komorowski i Joachim Gauck. Przedstawiciele ich kancelarii odczytali listy przygotowane specjalnie z okazji wernisażu warszawskiej wystawy. Na uroczystości otwarcia obecni byli m.in. Marszałek Senatu – Bogdan Borusewicz, Profesor Andrzej Rottermund – Dyrektor Zamku Królewskiego w Warszawie, Profesor Volkhard Knigge – Dyrektor Fundacji Miejsc Pamięci Buchenwald i Mittelbau – Dora oraz Guenther Saathof – Przewodniczący Zarządu Fundacji „Pamięć, Odpowiedzialność, Przyszłość”. Gośćmi wernisażu byli ponadto Ambasadorowie RFN oraz Austrii, pracownicy Fundacji Polsko – Niemieckie Pojednanie z Prezesem Zarządu Dariuszem Pawłosem na

czele, a także Prezes Instytutu Pamięci Narodowej Łukasz Kamiński i znany dziennikarz oraz publicysta Piotr Semka.

Polski Prezydent w swym liście z okazji otwarcia wystawy podkreślił olbrzymie znaczenie faktu, iż po wielu latach niełatwej pracy i dialogu narodom polskiemu i niemieckiemu udało się doprowadzić do tego, że ich kraje utrzymują ze sobą bliskie i dobrosąsiedzkie relacje. Zdaniem polskiego przywódcy dobrze, iż w dwustronnych stosunkach obecna jest prawda o bolesnej przeszłości. Dodał również, iż działania na rzecz zadośćuczynienia ofiarom pracy przymusowej przyszły późno i dopiero od ponad dekady trwa prowadzony na dużą skalę proces jej badania. Korzystając z okazji Bronisław Komorowski podziękował w swym liście Fundacji „Pamięć, Odpowiedzialność, Przyszłość” oraz Fundacji Miejsc Pamięci Buchenwald i Mittelbau – Dora za przygotowanie prezentowanej w Warszawie wystawy, a także przedstawicielom Fundacji Polsko – Niemieckie Pojednanie oraz Zamku Królewskiego.

Prezydent RFN oprócz podziękowań dla twórców i organizatorów wystawy, która wcześniej prezentowana była w Berlinie, Dortmundzie i Moskwie wyraził zadowolenie i wyrazy wdzięczności, że Polska oraz inne kraje doświadczone represjami niemieckimi gotowe były do procesu wzajemnego pojednania. Przypomniał przy tej okazji, iż Niemcy zrozumieli, że nic nie tracą na tym, a wręcz zyskują na tym, iż oficjalnie przyznają się do win swego narodu. Zyskują na tym zarówno w sensie moralnym, jak i politycznym. Zdaniem niemieckiego przywódcy przyszłość musi być bowiem oparta na prawdzie.

Wystawa „Praca przymusowa. Niemcy, robotnicy przymusowi i wojna” składa się z czterech części. Pierwsza z nich ukazuje lata przedwojenne w Niemczech i represje jakie dotyczyły wówczas komunistów, Żydów oraz Romów i Sinti, a także działania propagandowe na rzecz powiększania obszaru życiowego Niemców jako zapowiedź zbliżającej się wojny. Kolejny element ekspozycji to sytuacja po wybuchu wojny i wykorzystywanie ludności okupowanych krajów jako siły roboczej, a także represje w obozach pracy, koncentracyjnych i zagłady. Trzecia część wystawy to pokazanie rekrutacji przymusowych pracowników oraz opór wobec tego rodzaju praktyk. Ekspozycję zamyka część poświęcona powojennym losom ofiar pracy przymusowej i ich długoletnie starania na rzecz zadośćuczynienia krzywd.

Wystawa dostępna jest do zwiedzania do dnia 8 marca br. i podczas jej trwania będzie miało miejsce wiele wydarzeń towarzyszących.

Mateusz Babicki



Ando dyves 9 januaro dre Warszawa isys jekhto dyves wystawa pal buty pe zor Sasenge dre dujto baro maryben. Wystawa kerdzia Fundacja Rypyrybnytko Śtety Buchenwald i Mittelbau - Dora, a finansy dyja Fundacja Rypyryben, Odpheniben, Przyszłość. Honorowo Patronato pal da inicjatywa line Prezydenty: Polskakra Bronisław Komorowski i Sasengro Joachim Gauck. Pe uroczysto phiraiben dre Zamko Khinigitko isys Marszałko Senatoskro Bogdan Borusewicz, ambasadoru Sasenge i Austriatyr, przedstawicielei vavir čhane instytucjendyr, dziennikarzy... Sare kon kamdziaby te obdykheł da wystawa moginen dowta te kereł ke 8 marco.



Zdjęcia z otwarcia wystawy zamieszczamy dzięki uprzejmości UDSKiOR, Redakcji Biuletynu Kombatant oraz Zamku Królewskiego w Warszawie
Fot. A. Nowacka, A. Ring

The Exhibition

Slavery work



Germany, slave workers and war.

The Royal Castle of Warsaw, January 9 – March 8, 2013.



On the 9th of January 2013 the President of Polish Roma based in Szczecinek – Roman Chojnacki, Director of the Institute of Romani Remembrance and Heritage and Holocaust Victims' of Szczecinek – Mateusz Babicki and its' Secretary – Andrzej Łuczak took part in a solemn opening of the Exhibition "Slavery work. Germany, slave workers and war". The Exhibition was prepared by the Foundation for the Remembrance Places Buchenwald and Dora – Mittelbau and financed by the Foundation "Remembrance, Responsibility and Future".

Honorary Patronage upon it took the Presidents of the Republic of Poland and the Federal Republic of Germany – Bronisław Komorowski and Joachim Gauck. The representatives of their Offices read the letters prepared specially on the occasion of vernissage of the Warsaw exhibition. On the opening ceremony were also present inter alia The Marshal of Senate – Bogdan Borusewicz, Professor Andrzej Rottermund – the Director of Royal Castle of Warsaw, Professor Volkhard Knigge – the Director of the Foundation for the Remembrance Places Buchenwald and Mittelbau – Dora and Guenther Saathof – the Chairman of the Board of Foundation "Remembrance, Responsibility, Future". The guests of the vernissage were also the Ambassadors of the Federal Republic of Germany and Austria, employees of the Polish and German Reconciliation Foundation with the Board's Chairman Dariusz Pawłoś at the core, as well as the President of the Institute of National Remembrance – Łukasz Kamiński and a well - known journalist – Piotr Semka.

Polish President underlined in his letter on the occasion of the exhibition's opening great importance of the fact, that after many years of not easy work and dialogue Polish and German nations managed to make, that their countries keep a close and good neighbor relations. In the Polish leader's it is good, that the truth about a painful past is present in the bilateral relations. He also added, that the actions for the compensation to the victims of slavery work came late and only from a decade there is carried a process of its' researching. Using the occasion Bronisław Komorowski thanked in his letter the Foundation "Remembrance, Responsibility and Future" and the Foundation for the Remembrance Places Buchenwald

and Mittelbau – Dora for the preparation of the Exhibition presented in Warsaw as well as the representatives of the Foundation of Polish and German Reconciliation and the Royal Castle.

The President of the Federal Republic of Germany besides the thanks to the organisers of the Exhibition previously presented in Berlin, Dortmund and Moscow expressed his satisfaction and appreciation, that Poland and other countries experienced by German repressions were ready for the process of mutual reconciliation. At this opportunity he reminded, that the Germany understood that they do not lose anything and even benefit from the fact, that they officially admit to the sins of their nation. They benefit in a moral as well as in a political sense. In the German leader the future must be based on the truth.

The Exhibition "Slavery work. Germany, slave workers and war" consists of four parts. The first part shows the pre – war years in Germany and the repressions which were addressed towards communists, Jews and Roma and Sinti as well as propaganda actions oriented at increasing the Germany living space as a sign of forthcoming war. The next element of exposition is the situation after the war's eruption and using people of occupied countries as a labour force as well as repressions in labour, concentration and genocide camps. The third part shows the recruitment of slave workers and the resistance against such kind of practices. The Expositions is closed by a part devoted to after war fates of the slavery work victims' and their long time efforts for compensation for their suffering.

The Exhibition is open to visiting until the 8th of March and during its' lasting there are going to take place many accompanying events.

Mateusz Babicki

Romanowo Atmo

1 2013
(43)

ISSN 1896-4427



Wystawa

Praca

przymusowa

NIEMCY, ROBOTNICY PRZYMUSOWI I WOJNA.

